

2026년도 1학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	석사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 (\*를 참조하여) 한국어 (또는 영어로) 번역하시오.

1. 滕定公薨。世子謂然友曰：「昔者孟子嘗與我言於宋，於心終不忘。今也不幸，至於大故，吾欲使子問於孟子，然後行事。」(…) 然友反命，定爲三年之喪。父兄百官皆不欲，曰：「吾宗國魯先君，莫之行，吾先君，亦莫之行也，至於子之身而反之，不可。且志曰：『喪祭從先祖。』」 曰：「吾有所受之也。」 謂然友曰：「吾他日未嘗學問，好馳馬試劍。今也父兄百官，不我足也，恐其不能盡於大事，子爲我問孟子。」 然友復之鄒問孟子。孟子曰：「然。不可以他求者也。孔子曰：『君薨，聽於冢宰。歠粥，面深墨。卽位而哭，百官有司，莫敢不哀，先之也。』 上有好者，下必有甚焉者矣。『君子之德，風也；小人之德，草也。草尚之風，必偃。』 是在世子。」(《孟子·滕文公章句上》)(50점)

\* 定公：文公父。然友：世子之傅。\* 大故：大喪。\* 事：喪禮。\* 父兄：同姓老臣。\* 志：記。

\* 不我足：謂不以我滿足其意。\* 冢宰：六卿之長。\* 歠：飲。\* 深墨：甚黑色。

\* 卽：就。\* 尚：加。\* 偃：伏。

2. 有非子造無是翁曰，“日有群議人物者，人有人翁者，人有不人翁者。翁何或人於人，或不人於人乎？”翁聞而解之曰，“人人吾，吾不喜。人不人吾，吾不懼。不如其人人吾而其不人不人吾。吾且未知人吾之人何人也，不人吾之人何人也。人而人吾則可喜也，不人而不人吾則亦可喜也。人而不人吾則可懼也，不人而人吾則亦可懼也。喜與懼，當審其人吾不人吾之人之人不人如何耳。故曰，惟仁人，能愛人，能惡人。其人吾之人仁人乎，不人吾之人仁人乎？”有非子笑而退。無是翁因作箴以自警。箴曰，“子都之嬌，疇不爲美？易牙所調，疇不爲旨？好惡紛然，盍求諸己？”(李達衷 <愛惡箴竝序>)(50점)

\* 人：사람, 어떤 사람, 다른 사람, 올바른 사람, 사람답다, 사람답다고 여기다.

\* 有非子, 無是翁：가공의 인물. 造：나아가다. 子都, 易牙：인명. 疇：‘誰’와 같은 뜻.

2026년도 1학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	박사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 (\*를 참조하여) 한국어 (또는 영어로) 번역하시오.

1. 滕定公薨。世子謂然友曰：「昔者孟子嘗與我言於宋，於心終不忘。今也不幸，至於大故，吾欲使子問於孟子，然後行事。」(…) 然友反命，定爲三年之喪。父兄百官皆不欲，曰：「吾宗國魯先君，莫之行，吾先君，亦莫之行也，至於子之身而反之，不可。且志曰：『喪祭從先祖。』」 曰：「吾有所受之也。」 謂然友曰：「吾他日未嘗學問，好馳馬試劍。今也父兄百官，不我足也，恐其不能盡於大事，子爲我問孟子。」 然友復之鄒問孟子。孟子曰：「然。不可以他求者也。孔子曰：『君薨，聽於冢宰。歠粥，面深墨。卽位而哭，百官有司，莫敢不哀，先之也。』 上有好者，下必有甚焉者矣。『君子之德，風也；小人之德，草也。草尚之風，必偃。』 是在世子。」(《孟子·滕文公章句上》)(50점)

\* 定公：文公父。然友：世子之傅。\* 大故：大喪。\* 事：喪禮。\* 父兄：同姓老臣。\* 志：記。

\* 不我足：謂不以我滿足其意。\* 冢宰：六卿之長。\* 歠：飲。\* 深墨：甚黑色。

\* 卽：就。\* 尚：加。\* 偃：伏。

2. 有非子造無是翁曰，“日有群議人物者，人有人翁者，人有不人翁者。翁何或人於人，或不人於人乎？”翁聞而解之曰，“人人吾，吾不喜。人不人吾，吾不懼。不如其人人吾而其不人不人吾。吾且未知人吾之人何人也，不人吾之人何人也。人而人吾則可喜也，不人而不人吾則亦可喜也。人而不人吾則可懼也，不人而人吾則亦可懼也。喜與懼，當審其人吾不人吾之人之人不人如何耳。故曰，惟仁人，能愛人，能惡人。其人吾之人仁人乎，不人吾之人仁人乎？”有非子笑而退。無是翁因作箴以自警。箴曰，“子都之嬌，疇不爲美？易牙所調，疇不爲旨？好惡紛然，盍求諸己？”(李達衷 <愛惡箴竝序>)(50점)

\* 人：사람, 어떤 사람, 다른 사람, 올바른 사람, 사람답다, 사람답다고 여기다.

\* 有非子, 無是翁：가공의 인물. 造：나아가다. 子都, 易牙：인명. 疇：‘誰’와 같은 뜻.

2026년도 1학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	박사과정	과목	한 문	분야	예술계
----	------	----	-----	----	-----

※ 다음 문장을 (\*를 참조하여) 한국어 (또는 영어로) 번역하시오.

1. 滕定公薨。世子謂然友曰：「昔者孟子嘗與我言於宋，於心終不忘。今也不幸，至於大故，吾欲使子問於孟子，然後行事。」(…) 然友反命，定爲三年之喪。父兄百官皆不欲，曰：「吾宗國魯先君，莫之行，吾先君，亦莫之行也，至於子之身而反之，不可。且志曰：『喪祭從先祖。』」曰：「吾有所受之也。」 謂然友曰：「吾他日未嘗學問，好馳馬試劍。今也父兄百官，不我足也，恐其不能盡於大事，子爲我問孟子。」 然友復之鄒問孟子。孟子曰：「然。不可以他求者也。孔子曰：『君薨，聽於冢宰。歠粥，面深墨。卽位而哭，百官有司，莫敢不哀，先之也。』」 上有好者，下必有甚焉者矣。『君子之德，風也；小人之德，草也。草尚之風，必偃。』 是在世子。」(《孟子·滕文公章句上》)(50점)

\* 定公：文公父。然友：世子之傅。\* 大故：大喪。\* 事：喪禮。\* 父兄：同姓老臣。\* 志：記。

\* 不我足：謂不以我滿足其意。\* 冢宰：六卿之長。\* 歠：飲。\* 深墨：甚黑色。

\* 卽：就。\* 尚：加。\* 偃：伏。

2. 有非子造無是翁曰，“日有群議人物者，人有人翁者，人有不人翁者。翁何或人於人，或不人於人乎？”翁聞而解之曰，“人人吾，吾不喜。人不人吾，吾不懼。不如其人人吾而其不人不人吾。吾且未知人吾之人何人也，不人吾之人何人也。人而人吾則可喜也，不人而不人吾則亦可喜也。人而不人吾則可懼也，不人而人吾則亦可懼也。喜與懼，當審其人吾不人吾之人之人不人如何耳。故曰，惟仁人，能愛人，能惡人。其人吾之人仁人乎，不人吾之人仁人乎？”有非子笑而退。無是翁因作箴以自警。箴曰，“子都之嬌，疇不爲美？易牙所調，疇不爲旨？好惡紛然，盍求諸己？”(李達衷 <愛惡箴竝序>)(50점)

\* 人: 사람, 어떤 사람, 다른 사람, 올바른 사람, 사람답다, 사람답다고 여기다.

\* 有非子, 無是翁 : 가공의 인물. 造 : 나아가다. 子都, 易牙 : 인명. 疇 : '誰'와 같은 뜻.

2025년도 2학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	석사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 (\*를 참조하여) 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 孟子曰, “人皆有不忍人之心. 先王有不忍人之心, 斯有不忍人之政矣. 以不忍人之心, 行不忍人之政, 治天下, 可運之掌上. 所以謂人皆有不忍人之心者, 今人乍見孺子將入於井, 皆有怵惕惻隱之心, 非所以內交於孺子之父母也, 非所以要譽於鄉黨朋友也, 非惡其聲而然也. 由是觀之, 無惻隱之心, 非人也, 無羞惡之心, 非人也, 無辭讓之心, 非人也, 無是非之心, 非人也. 惻隱之心, 仁之端也, 羞惡之心, 義之端也, 辭讓之心, 禮之端也, 是非之心, 智之端也.” 《孟子·公孫丑上》(30점)

\* 《孟子集註》: 乍, 猶忽也. 怵惕, 驚動貌. 惻, 傷之切也. 隱, 痛之深也. 此即所謂不忍人之心也. 內, 結. 要, 求. 聲, 名也.

2. 子曰: “富與貴, 是人之所欲也, 不以其道得之, 不處也. 貧與賤, 是人之所惡也, 不以其道得之, 不去也. 君子去仁, 惡乎成名. 君子無終食之間違仁, 造次必於是, 顛沛必於是.” 《論語·里仁》(20점)

\* 《論語集註》: 終食者, 一飯之頃. 造次, 急遽苟且之時. 顛沛, 傾覆流離之際.

3. 古之學者는 必有師하니 師者는 所以傳道, 授業, 解惑也라 人非生而知之者면 孰能無惑이리오 惑而不從師면 其爲惑也 終不解矣리라 生乎吾前하여 其聞道也 固先乎吾면 吾從而師之하고 生乎吾後라도 其聞道也 亦先乎吾면 吾從而師之라 吾師道也니 夫庸知其年之先後生於吾乎리오 是故로 無貴無賤하며 無長無少요 道之所存은 師之所存也니라 嗟乎라 師道之不傳也 久矣니 欲人之無惑也나 難矣라 古之聖人은 其出人也 遠矣로되 猶且從師而問焉이 어늘 今之衆人은 其下聖人也 亦遠矣로되 而恥學於師라 是故로 聖益聖하고 愚益愚하니 聖人之所以爲聖과 愚人之所以爲愚가 其皆出於此乎인저( 韓愈, 〈師說〉 ) (50점)

2025년도 2학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	박사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 (\*를 참조하여) 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 孟子曰, “人皆有不忍人之心. 先王有不忍人之心, 斯有不忍人之政矣. 以不忍人之心, 行不忍人之政, 治天下, 可運之掌上. 所以謂人皆有不忍人之心者, 今人乍見孺子將入於井, 皆有怵惕惻隱之心, 非所以內交於孺子之父母也, 非所以要譽於鄉黨朋友也, 非惡其聲而然也. 由是觀之, 無惻隱之心, 非人也, 無羞惡之心, 非人也, 無辭讓之心, 非人也, 無是非之心, 非人也. 惻隱之心, 仁之端也, 羞惡之心, 義之端也, 辭讓之心, 禮之端也, 是非之心, 智之端也.” 《孟子·公孫丑上》(30점)

\* 《孟子集註》: 乍, 猶忽也. 怵惕, 驚動貌. 惻, 傷之切也. 隱, 痛之深也. 此即所謂不忍人之心也. 內, 結. 要, 求. 聲, 名也.

2. 子曰: “富與貴, 是人之所欲也, 不以其道得之, 不處也. 貧與賤, 是人之所惡也, 不以其道得之, 不去也. 君子去仁, 惡乎成名. 君子無終食之間違仁, 造次必於是, 顛沛必於是.” 《論語·里仁》(20점)

\* 《論語集註》: 終食者, 一飯之頃. 造次, 急遽苟且之時. 顛沛, 傾覆流離之際.

3. 古之學者는 必有師하니 師者는 所以傳道, 授業, 解惑也라 人非生而知之者면 孰能無惑이리오 惑而不從師면 其爲惑也 終不解矣리라 生乎吾前하여 其聞道也 固先乎吾면 吾從而師之하고 生乎吾後라도 其聞道也 亦先乎吾면 吾從而師之라 吾師道也니 夫庸知其年之先後生於吾乎리오 是故로 無貴無賤하며 無長無少요 道之所存은 師之所存也니라 嗟乎라 師道之不傳也 久矣니 欲人之無惑이나 難矣라 古之聖人은 其出人也 遠矣로되 猶且從師而問焉이어늘 今之衆人은 其下聖人也 亦遠矣로되 而恥學於師라 是故로 聖益聖하고 愚益愚하니 聖人之所以爲聖과 愚人之所以爲愚가 其皆出於此乎인저( 韓愈, 〈師說〉 ) (50점)

2025년도 2학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	박사과정	과목	한문	분야	예술계열
----	------	----	----	----	------

※ 다음 문장을 (\*를 참조하여) 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 孟子曰, “人皆有不忍人之心. 先王有不忍人之心, 斯有不忍人之政矣. 以不忍人之心, 行不忍人之政, 治天下, 可運之掌上. 所以謂人皆有不忍人之心者, 今人乍見孺子將入於井, 皆有怵惕惻隱之心, 非所以內交於孺子之父母也, 非所以要譽於鄉黨朋友也, 非惡其聲而然也. 由是觀之, 無惻隱之心, 非人也, 無羞惡之心, 非人也, 無辭讓之心, 非人也, 無是非之心, 非人也. 惻隱之心, 仁之端也, 羞惡之心, 義之端也, 辭讓之心, 禮之端也, 是非之心, 智之端也.” 《孟子·公孫丑上》(30점)

\* 《孟子集註》: 乍, 猶忽也. 怵惕, 驚動貌. 惻, 傷之切也. 隱, 痛之深也. 此即所謂不忍人之心也. 內, 結. 要, 求. 聲, 名也.

2. 子曰: “富與貴, 是人之所以欲也, 不以其道得之, 不處也. 貧與賤, 是人之所以惡也, 不以其道得之, 不去也. 君子去仁, 惡乎成名. 君子無終食之間違仁, 造次必於是, 顛沛必於是.” 《論語·里仁》(20점)

\* 《論語集註》: 終食者, 一飯之頃. 造次, 急遽苟且之時. 顛沛, 傾覆流離之際.

3. 古之學者는 必有師하니 師者는 所以傳道, 授業, 解惑也라 人非生而知之者면 孰能無惑이리오 惑而不從師면 其爲惑也 終不解矣리라 生乎吾前하여 其聞道也 固先乎吾면 吾從而師之하고 生乎吾後라도 其聞道也 亦先乎吾면 吾從而師之라 吾師道也니 夫庸知其年之先後生於吾乎리오 是故로 無貴無賤하며 無長無少요 道之所存은 師之所存也니라 嗟乎라 師道之不傳也 久矣니 欲人之無惑也나 難矣라 古之聖人은 其出人也 遠矣로되 猶且從師而問焉이어늘 今之衆人은 其下聖人也 亦遠矣로되 而恥學於師라 是故로 聖益聖하고 愚益愚하니 聖人之所以爲聖과 愚人之所以爲愚가 其皆出於此乎인저( 韓愈, 〈師說〉 ) (50점)

2025학년도 1학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	석사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 梁惠王曰, “寡人之於國也. 盡心焉耳矣. 河內凶, 則移其民於河東, 移其粟於河內. 河東凶亦然. 察鄰國之政, 無如寡人之用心者. 鄰國之民不加少, 寡人之民不加多, 何也?” 孟子對曰, “王好戰, 請以戰喻. 填然鼓之, 兵刃既接, 棄甲曳兵而走. 或百步而後止, 或五十步而後止, 以五十步笑百步, 則何如?” 曰, “不可, 直不百步耳, 是亦走也.” “王如知此, 則無望民之多於鄰國也.”(『孟子, 梁惠王上』)(35점)

2. 有子曰, “其爲人也孝弟, 而好犯上者, 鮮矣, 不好犯上, 而好作亂者, 未之有也. 君子務本, 本立而道生. 孝弟也者, 其爲仁之本與!”(『論語, 學而』) (15점)

3. 彌子之行未變於初也, 而以前之所以見賢而後獲罪者, 愛憎之變也. 故有愛於主, 則智當而加親. 有憎於主, 則智不當見罪而加疏. 故諫說談論之士, 不可不察愛憎之主而後說焉. (『韓非子, 說難』) (20점)

4. 虎求百獸而食之, 得狐. 狐曰, “子無敢食我也. 天帝使我長百獸, 今子食我, 是逆天帝命也. 子以我爲不信, 吾爲子先行, 子隨我後, 觀百獸之見我而敢不走乎?” 虎以爲然, 故遂與之行. 獸見之皆走, 虎不知獸畏己而走也, 以爲畏狐也.(『戰國策, 楚策』) (30점)

2025학년도 1학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	박사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 梁惠王曰, “寡人之於國也. 盡心焉耳矣. 河內凶, 則移其民於河東, 移其粟於河內. 河東凶亦然. 察鄰國之政, 無如寡人之用心者. 鄰國之民不加少, 寡人之民不加多, 何也?” 孟子對曰, “王好戰, 請以戰喻. 填然鼓之, 兵刃既接, 棄甲曳兵而走. 或百步而後止, 或五十步而後止, 以五十步笑百步, 則何如?” 曰, “不可, 直不百步耳, 是亦走也.” “王如知此, 則無望民之多於鄰國也.(『孟子, 梁惠王上』)(35점)

2. 有子曰, “其爲人也孝弟, 而好犯上者, 鮮矣, 不好犯上, 而好作亂者, 未之有也. 君子務本, 本立而道生. 孝弟也者, 其爲仁之本與!”(『論語, 學而』) (15점)

3. 彌子之行未變於初也, 而以前之所以見賢而後獲罪者, 愛憎之變也. 故有愛於主, 則智當而加親. 有憎於主, 則智不當見罪而加疏. 故諫說談論之士, 不可不察愛憎之主而後說焉.(『韓非子, 說難』) (20점)

4. 蓋其詩之所以冠冕百家者, 以得三百篇\*遺意也. 三百篇者皆忠臣孝子烈婦良友惻怛忠厚之發. 不愛君憂國, 非詩也. 不傷時憤俗, 非詩也. 非有美刺勸懲之義, 非詩也. 故志不立, 學不純, 不聞大道, 不能有致君澤民之心者, 不能作詩, 汝其勉之.(丁若鏞, <寄淵兒>) (30점)

\* 三百篇 : 『詩經』.

2024년도 2학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	석사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 孟子曰, “舜發於畎畝之中, 傅說舉於版築之間, 膠鬲舉於魚鹽之中, 管夷吾舉於士, 孫叔敖舉於海, 百里奚舉於市. 故天將降大任於是人也, 必先苦其心志, 勞其筋骨, 餓其體膚, 空乏其身, 行拂亂其所爲, 所以動心忍性, 曾益其所不能. 人恒過, 然後能改, 困於心, 衡於慮, 而後作, 徵於色, 發於聲, 而後喻. 入則無法家拂士, 出則無敵國外患者, 國恒亡. 然後知生於憂患而死於安樂也.”-『孟子』.(35점)

\* 舜, 傅說, 膠鬲, 管夷吾, 孫叔敖, 百里奚 : 모두 인명.

2. 有子曰, “其爲人也孝弟, 而好犯上者, 鮮矣, 不好犯上, 而好作亂者, 未之有也. 君子務本, 本立而道生. 孝弟也者, 其爲仁之本與!”-『論語』(15점)

3. 怨其父曰, “禽獸猶知庇子息, 何所負相軋乃爾.” 盜曰, “而後乃今汝當獨步天下矣. 凡人之技, 學於人者, 其分有限, 得於心者, 其應不窮. 而況困窮拂鬱, 能堅人之志而熟人之仁者乎. 吾所以窘汝者, 乃所以安汝也. 吾所以陷汝者, 乃所以拯汝也. 不有入藏迫逐之患, 汝安能出鼠嚙投石之奇乎. 汝因困而成智, 臨變而出奇. 心源一開, 不復更迷. 汝當獨步天下矣.” 後果爲天下難當賊.-姜希孟, 『私淑齋集』(35점)

4. 客亦知夫水與月乎. 逝者如斯, 而未嘗往也, 盈虛者如彼, 而卒莫消長也. 蓋將自其變者而觀之, 則天地曾不能以一瞬. 自其不變者而觀之, 則物與我皆無盡也.-蘇軾, 『赤壁賦』.(15점)

2024년도 2학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	박사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	------	----	----	----	---------

※ 다음 문장을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 孟子曰, “舜發於畎畝之中, 傅說舉於版築之間, 膠鬲舉於魚鹽之中, 管夷吾舉於士, 孫叔敖舉於海, 百里奚舉於市. 故天將降大任於是人也, 必先苦其心志, 勞其筋骨, 餓其體膚, 空乏其身, 行拂亂其所爲, 所以動心忍性, 曾益其所不能. 人恒過, 然後能改, 困於心, 衡於慮, 而後作, 徵於色, 發於聲, 而後喻. 入則無法家拂士, 出則無敵國外患者, 國恒亡. 然後知生於憂患而死於安樂也.”-『孟子』.(35점)

\* 舜, 傅說, 膠鬲, 管夷吾, 孫叔敖, 百里奚 : 모두 인명.

2. 有子曰, “其爲人也孝弟, 而好犯上者, 鮮矣, 不好犯上, 而好作亂者, 未之有也. 君子務本, 本立而道生. 孝弟也者, 其爲仁之本與!”-『論語』(15점)

3. 怨其父曰, “禽獸猶知庇子息, 何所負相軋乃爾.” 盜曰, “而後乃今汝當獨步天下矣. 凡人之技, 學於人者, 其分有限, 得於心者, 其應不窮. 而況困窮拂鬱, 能堅人之志而熟人之仁者乎. 吾所以窘汝者, 乃所以安汝也. 吾所以陷汝者, 乃所以拯汝也. 不有入藏迫逐之患, 汝安能出鼠嚙投石之奇乎. 汝因困而成智, 臨變而出奇. 心源一開, 不復更迷. 汝當獨步天下矣.” 後果爲天下難當賊.-姜希孟, 『私淑齋集』(35점)

4. 客亦知夫水與月乎. 逝者如斯, 而未嘗往也, 盈虛者如彼, 而卒莫消長也. 蓋將自其變者而觀之, 則天地曾不能以一瞬. 自其不變者而觀之, 則物與我皆無盡也.-蘇軾, 『赤壁賦』.(15점)

2024년도 2학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	박사과정	과목	한문	분야	예술계열
----	------	----	----	----	------

※ 다음 문장을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.

1. 孟子曰, “舜發於畎畝之中, 傅說學於版築之間, 膠鬲學於魚鹽之中, 管夷吾學於士, 孫叔敖學於海, 百里奚學於市. 故天將降大任於是人也, 必先苦其心志, 勞其筋骨, 餓其體膚, 空乏其身, 行拂亂其所爲, 所以動心忍性, 曾益其所不能. 人恒過, 然後能改, 困於心, 衡於慮, 而後作, 徵於色, 發於聲, 而後喻. 入則無法家拂士, 出則無敵國外患者, 國恒亡. 然後知生於憂患而死於安樂也.”-『孟子』.(35점)

\* 舜, 傅說, 膠鬲, 管夷吾, 孫叔敖, 百里奚 : 모두 인명.

2. 有子曰, “其爲人也孝弟, 而好犯上者, 鮮矣, 不好犯上, 而好作亂者, 未之有也. 君子務本, 本立而道生. 孝弟也者, 其爲仁之本與!”-『論語』(15점)

3. 怨其父曰, “禽獸猶知庇子息, 何所負相軋乃爾.” 盜曰, “而後乃今汝當獨步天下矣. 凡人之技, 學於人者, 其分有限, 得於心者, 其應不窮. 而況困窮拂鬱, 能堅人之志而熟人之仁者乎. 吾所以窘汝者, 乃所以安汝也. 吾所以陷汝者, 乃所以拯汝也. 不有入藏迫逐之患, 汝安能出鼠嚙投石之奇乎. 汝因困而成智, 臨變而出奇. 心源一開, 不復更迷. 汝當獨步天下矣.” 後果爲天下難當賊.-姜希孟, 『私淑齋集』(35점)

4. 客亦知夫水與月乎. 逝者如斯, 而未嘗往也, 盈虛者如彼, 而卒莫消長也. 蓋將自其變者而觀之, 則天地曾不能以一瞬. 自其不變者而觀之, 則物與我皆無盡也.-蘇軾, 「赤壁賦」.(15점)

2024년도 1학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	석,박사과정	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	--------	----	----	----	---------

1. 다음 문장의 밑줄 친 부분을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.(20점)

告子曰, “性猶湍水也, 決諸東方則東流, 決諸西方則西流. 人性之無分於善不善也, 猶水之無分於東西也.”

孟子曰, “水信無分於東西, 無分於上下乎? 人性之善也, 猶水之就下也. 人無有不善, 水無有不下. 今夫水, 搏而躍之, 可使過額, 激而行之, 可使在山. 是豈水之性哉? 其勢則然也. 人之可使爲不善, 其性亦猶是也.” (《孟子》 <告子上>)

2. 다음 문장의 밑줄 친 부분을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.(30점)

子曰, “志於道, 據於德, 依於仁, 游於藝.”

○ 此章言人之爲學當如是也. 蓋學莫先於立志, 志道, 則心存於正而不他; 據德, 則道得於心而不失; 依仁, 則德性常用而物欲不行; 游藝, 則小物不遺而動息有養. 學者於此, 有以不失其先後之序輕重之倫焉, 則本末兼該, 內外交養, 日用之間, 無少間隙而涵泳從容, 忽不自知其入於聖賢之域矣. (《論語集註》)

3. 다음 문장을 한국어(또는 영어로) 번역하시오.(50점)

屈原\*至於江濱, 被髮行吟澤畔. 顏色憔悴, 形容枯槁. 漁父見而問之曰, “子非三閭大夫\*\*歟. 何故而至此.” 屈原曰, “舉世混濁而我獨清, 衆人皆醉而我獨醒, 是以見放.” 漁父曰, “夫聖人者, 不凝滯於物而能與世推移. 舉世混濁, 何不隨其流而揚其波. 衆人皆醉, 何不餽其糟而啜其醢. 何故懷瑾握瑜而自令見放爲.” 屈原曰, “吾聞之, 新沐者必彈冠, 新浴者必振衣, 人又誰能以身之察察, 受物之汶汶者乎. 寧赴常流而葬乎江魚腹中耳, 又安能以皓皓之白而蒙世俗之溫蠖乎.” (《史記》 <屈原賈生列傳>)

\* 屈原 : 人名.

\*\* 三閭大夫 : 官名.

2023년도 2학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	석, 박사	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	-------	----	----	----	---------

1. 다음 한문 문장을 한국어(또는 영어)로 번역하시오.(25점)

何謂知言이니잇고 曰諛辭에 知其所蔽하며 淫辭에 知其所陷하며 邪辭에 知其所離하며 遁辭에 知其所窮이니 生於其心하야 害於其政하야 發於其政하야 害於其事하니 聖人이 復起라도 必從吾言矣시리라 (《孟子 公孫丑上》)

2. 다음 문장의 밑줄 친 부분을 한국어(또는 영어)로 번역하시오.(25점)

於是에 項王이 欲東渡烏江이러니 烏江亭長이 檣船待라가 謂項王曰 江東이 雖小나 地方千里라 亦足王也니 願大王急渡하소서 項王이 笑曰 天之亡我어늘 我何渡爲리오 且籍이 與江東子弟八千人으로 渡江而西러니 今無一人還하니 縱江東父兄이 憐而王我인들 我何面目見之며 縱彼不言이나 籍獨不愧於心乎아 (《通鑑節要 漢紀》)

3. 《論語》의 밑줄 친 원문을 그 아래의 주석에 근거하여 한국어(또는 영어)로 번역하시오.(20점)

子曰: 「好勇疾貧, 亂也. 人而不仁, 疾之已甚, 亂也.」

好, 去聲. ○好勇而不安分, 則必作亂. 惡不仁之人而使之無所容, 則必致亂. 二者之心, 善惡雖殊, 然其生亂則一也. (《論語·泰伯》)

4. 《論語集註》의 밑줄 친 주석을 한국어(또는 영어)로 번역하시오.(30점)

子曰: 「後生可畏, 焉知來者之不如今也? 四十五而無聞焉, 斯亦不足畏也已.」

焉知之焉, 於虔反. ○孔子言後生年富力彊, 足以積學而有待, 其勢可畏, 安知其將來不如我之今日乎? 然或不能自勉, 至於老而無聞, 則不足畏矣. 言此以警人, 使及時勉學也. 曾子曰: 「五十而不以善聞, 則不聞矣」, 蓋述此意. ○尹氏曰: 「少而不勉, 老而無聞, 則亦已矣. 自少而進者, 安知其不至於極乎? 是可畏也.」 (《論語·子罕》)

2023년도 1학기 논문제출자격시험 제2외국어시험 문제지

과정	석, 박사	과목	한문	분야	인문·사회계열
----	-------	----	----	----	---------

1. 아래 문장을 모두 한국어 또는 영어로 번역하시오.(50점)

西漢之史는 司馬遷이 作之於前하고 班固述之於後라 遷史는 止於武帝之太初\*하고 而班書則備西漢之一代로되 其間元成\*\*二紀는 又係班彪所作이라 大抵班書는 祖述遷史하야 其間辭語 微有改易이나 大同小異而已라 溫公所著通鑑은 武帝已前은 大槩全用遷史하고 其間亦參用班書之文이라 今逐一參攷하야 附註其下하야 庶幾學者用事不至有班馬之差라(《通鑑節要》〈漢紀〉)

\* 太初：武帝的 연호.

\*\* 元成：元帝와 成帝.

2. 아래 밑줄 친 문장을 한국어 또는 영어로 번역하시오.

2-1. 孟子曰, “由堯舜至於湯, 五百有餘歲, 若禹 皋陶, 則見而知之; 若湯, 則聞而知之. 由湯至於文王, 五百有餘歲, 若伊尹 萊朱則見而知之; 若文王, 則聞而知之. 由文王至於孔子, 五百有餘歲, 若太公望 散宜生, 則見而知之; 若孔子, 則聞而知之. 由孔子而來至於今, 百有餘歲, 去聖人之世, 若此其未遠也, 近聖人之居, 若此其甚也, 然而無有乎爾, 則亦無有乎爾.”(《孟子·盡心下》)(20점)

2-2. 子曰, “不知命, 無以爲君子也. 程子曰, ‘知命者, 知有命而信之也. 人不知命, 則見害必避, 見利必趨, 何以爲君子?’ 不知禮, 無以立也. 不知禮, 則耳目無所加, 手足無所措. 不知言, 無以知人也.” 言之得失, 可以知人之邪正. 尹氏曰, “知斯三者, 則君子之事備矣. 弟子記此以終篇, 得無意乎? 學者少而讀之, 老而不知一言爲可用, 不幾於侮聖言者乎? 夫子之罪人也, 可不念哉?”(《論語·堯曰》)(30점)

2022학년도 제2학기 학위논문제출자격 외국어시험 문제지

과 정	석박사 공통	과 목	한문	분 야	인문·사회계열
-----	--------	-----	----	-----	---------

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

**【1~2】** 다음 한문 문장을 한국어(혹은 영어)로 번역하시오.(각 25점)

- 宰予晝寢. 子曰, “朽木不可雕也, 糞土之墻不可朽也, 於予與何誅?” 子曰, “始吾於人也, 聽其言而信其行, 今吾於人也, 聽其言而觀其行. 於予與改是.”(《論語·公冶長》)
- 細草微風岸, 危檣獨夜舟. 星垂平野闊, 月湧大江流. 名豈文章著, 官應老病休. 飄飄何所似, 天地一沙鷗. (杜甫, <旅夜書懷>)

**【3】** 다음 밑줄 친 부분을 한국어(혹은 영어)로 번역하시오.(50점)

- 先生은 不知何許人이오 亦不詳其姓字며 宅邊에 有五柳樹하야 因以爲號焉이라 閑靖少言하고 不慕榮利하며 好讀書호되 不求甚解하고 每有意會면 便欣然忘食이라 性嗜酒하되 家貧하여 不能常得하니 親舊知其如此하고 或置酒而招之면 造飲輒盡하여 期在必醉하고 既醉而退하여 曾不吝情去留라 環堵蕭然하야 不蔽風日하고 短褐穿結하며 簞瓢屢空호되 晏如也러라 常(嘗)著文章自娛하야 頗示己志하고 忘懷得失하야 以此自終하니라 贊曰黔婁有言하되 不戚戚於貧賤하며 不汲汲於富貴라하니 極其言인댄 茲若人之儔乎인저 酣觴賦詩하야 以樂其志하니 無懷氏之民歟아 葛天氏之民歟아(陶淵明, <五柳先生傳> )

2022학년도 제1학기 학위논문제출자격 외국어시험 문제지

과 정	석박사	과 목	한문	분 야	인문·사회계열
-----	-----	-----	----	-----	---------

○ ○ ○ ○ ○ ○

※ 다음 한문 문장을 한국어(혹은 영어)로 번역하시오.(각 25점)

1. 陽貨欲見孔子, 孔子不見, 歸孔子豚. 孔子時其亡也而往拜之, 遇諸塗. 謂孔子曰, “來! 予與爾言.” 曰, “懷其寶而迷其邦, 可謂仁乎?” 曰, “不可.” “好從事而亟失時, 可謂知乎?” 曰, “不可.” “日月逝矣, 歲不我與!” 孔子曰, “諾, 吾將仕矣!”(《論語·陽貨》)
2. 齊宣王問曰, “湯放桀, 武王伐紂, 有諸?” 孟子對曰, “於傳有之.” 曰, “臣弑其君, 可乎?” 曰, “賊仁者, 謂之賊, 賊義者, 謂之殘. 殘賊之人, 謂之一夫. 聞誅一夫紂矣, 未聞弑君也.”(《孟子·梁惠王下》)

※ 다음懸吐된 한문 문장의 밑줄 친 부분을 한국어(혹은 영어)로 번역하시오.(50점)

3. 宗室大臣이 諫曰 諸侯人來仕者 皆爲其主遊間耳니 請一切逐之하소서 於是에 大索逐客하니 客卿楚人李斯亦在逐中이라 行且上書曰 昔에 穆公은 求士하야 西取由余於戎하고 東得百里奚於宛하고 迎蹇叔於宋하고 求丕豹, 公孫支於晉하야 并國二十하야 遂霸西戎하니이다 孝公은 用商鞅之法하야 諸侯親服하야 至今治疆하고 惠王은 用張儀之計하야 散六國之從하야 使之事秦하고 昭王은 得范雎하야 疆公室하고 杜私門하니 此四君者는 皆以客之功하시니 由此觀之컨대 客何負於秦哉잇가 臣聞 泰山은 不讓土壤故로 能成其大하고 河海는 不擇細流故로 能就其深하고 王者는 不却衆庶故로 能明其德이라하니 此는 五帝三王之所以無敵也라 今乃棄黔首하야 以資敵國하고 却賓客하야 以業諸侯하시니 所謂藉寇兵 而齎盜糧者也로소이다 王이 乃召李斯하야 復其官하고 除逐客之令하고 卒用李斯之謀하야 兼天下하다. (《通鑑節要·後秦紀》)

2021학년도 제2학기 학위논문제출자격 외국어시험 문제지

과 정	석박사 공통	과 목	한문	분 야	인문·사회계열
-----	--------	-----	----	-----	---------

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

※ 다음 한문 문장을 한국어(혹은 영어)로 번역하시오.

1. 子畏於匡이러시니 曰 文王이 既沒하시니 文不在茲乎아 天之將喪斯文也신댄 後死者 不得與於斯文也어니와 天之未喪斯文也시니 匡人이 其如予何리오 (《論語·子罕》) (25점)
2. 徐庶謂劉備曰 諸葛孔明은 臥龍也니 將軍은 豈願見之乎아 備曰 君與俱來하라 庶曰 此人은 可就見이언정 不可屈致也니 將軍이 宜枉駕顧之하라 備由是詣亮하야 凡三往乃見하다 (《通鑑節要·後漢紀》) (25점)
3. 至於負者歌於塗, 行者休於樹, 前者呼, 後者應, 僂僂提攜, 往來而不絕者, 滁人遊也. 臨谿而漁, 谿深而魚肥, 釀泉爲酒, 泉香而酒冽, 山肴野蔌, 雜然而前陳者, 太守宴也. 宴酣之樂, 非絲非竹, 射者中, 弈者勝, 觥籌交錯, 起坐而誼譁者, 衆賓懽也. 蒼顏白髮, 頽然乎其間者, 太守醉也. 已而夕陽在山, 人影散亂, 太守歸而賓客從也. 樹林陰翳, 鳴聲上下, 遊人去而禽鳥樂也. 然而禽鳥知山林之樂, 而不知人之樂, 人知從太守遊而樂, 而不知太守之樂其樂也. (50점)